

Second Session, Thirty-fifth Parliament,  
45 Elizabeth II, 1996

Deuxième session, trente-cinquième législature,  
45 Elizabeth II, 1996

## **STATUTES OF CANADA 1996**

## **LOIS DU CANADA (1996)**

### **CHAPTER 8**

### **CHAPITRE 8**

An Act to establish the Department of Health and to amend  
and repeal certain Acts

Loi constituant le ministère de la Santé et modifiant ou  
abrogeant certaines lois

---

**BILL C-18**

**ASSENTED TO 29th MAY, 1996**

---

---

**PROJET DE LOI C-18**

**SANCTIONNÉ LE 29 MAI 1996**

---

### RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to establish the Department of Health and to amend and repeal certain Acts".

### SUMMARY

This enactment establishes the Department of Health with a presiding Minister to be appointed by commission under the Great Seal of Canada, with the powers, duties and functions as therein set out, and a Deputy Minister to be appointed by the Governor in Council, with provision for employees.

### RECOMMANDATION

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi constituant le ministère de la Santé et modifiant ou abrogeant certaines lois ».

### SOMMAIRE

Le texte constitue le ministère de la Santé; le ministre qui en est responsable est nommé par commission sous le grand sceau du Canada et dispose des pouvoirs qui y sont mentionnés. Le texte prévoit en outre la nomination du sous-ministre par le gouverneur en conseil et diverses dispositions relatives aux fonctionnaires du nouveau ministère.

TABLE OF PROVISIONS

AN ACT TO ESTABLISH THE DEPARTMENT OF HEALTH  
AND TO AMEND AND REPEAL CERTAIN ACTS

SHORT TITLE

1. Short title

ESTABLISHMENT OF THE DEPARTMENT

2. Department established

DEPUTY HEAD

3. Deputy head

POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTER

4. Powers, duties and functions

5. Inspectors and analysts

GENERAL PROVISIONS

6. Fees for services or use of facilities

7. Fees for products, rights and privileges

8. Fees in respect of regulatory processes, etc.

9. Consultation

10. Power to make regulations

REGULATIONS AND PUNISHMENT

11. Regulations

PROVINCIAL JURISDICTION

12. Provincial or municipal boards not affected

TRANSITIONAL PROVISIONS

13. Positions

14. Transfer of appropriations

15. Transfer of powers, duties and functions

TABLE ANALYTIQUE

LOI CONSTITUANT LE MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET  
MODIFIANT OU ABROGEANT CERTAINES LOIS

TITRE ABRÉGÉ

1. Titre abrégé

MISE EN PLACE

2. Constitution du ministère

ADMINISTRATEUR GÉNÉRAL

3. Administrateur général

POUVOIRS ET FONCTIONS DU MINISTRE

4. Attributions

5. Inspecteurs et analystes

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

6. Facturation des services et installations

7. Facturation des produits, droits et avantages

8. Facturation des procédés ou autorisations réglementaires

9. Consultations

10. Pouvoir de prendre des règlements

RÈGLEMENTS ET PEINES

11. Règlements

COMPÉTENCE PROVINCIALE

12. Compétence

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

13. Postes

14. Transfert de crédits

15. Transfert d'attributions

## RELATED AMENDMENTS

- 16-17. *Access to Information Act*
18. *Energy Supplies Emergency Act*
19. *Department of the Environment Act*
20. *Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act*
- 21-23. *Financial Administration Act*
- 23.1-23.2 *Food and Drugs Act*
- 23.3 *Government Organization Act (Federal Agencies)*
24. *Hazardous Materials Information Review Act*
- 25-26. *Hazardous Products Act*
- 27-28. *Privacy Act*
- 29-30. *Public Sector Compensation Act*
31. *Salaries Act*

## REFERENCES

- 32-34. References

## CONDITIONAL AMENDMENTS

35. Bill C-8
36. Bill C-25

## REPEAL

37. Repeal of *Department of Consumer and Corporate Affairs Act*

## COMING INTO FORCE

38. Coming into force

## MODIFICATIONS CONNEXES

- 16-17. *Loi sur l'accès à l'information*
18. *Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie*
19. *Loi sur le ministère de l'Environnement*
20. *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé*
- 21-23. *Loi sur la gestion des finances publiques*
- 23.1-23.2 *Loi sur les aliments et drogues*
- 23.3 *Loi sur l'organisation du gouvernement (organismes fédéraux)*
24. *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*
- 25-26. *Loi sur les produits dangereux*
- 27-28. *Loi sur la protection des renseignements personnels*
- 29-30. *Loi sur la rémunération du secteur public*
31. *Loi sur les traitements*

## NOUVELLE TERMINOLOGIE

- 32-34. Nouvelle terminologie

## MODIFICATIONS CONDITIONNELLES

35. Projet de loi C-8
36. Projet de loi C-25

## ABROGATION

37. Abrogation de la *Loi sur le ministère de la Consommation et des Affaires commerciales*

## ENTRÉE EN VIGUEUR

38. Entrée en vigueur

## 45 ELIZABETH II

## 45 ELIZABETH II

### CHAPTER 8

### CHAPITRE 8

An Act to establish the Department of Health and to amend and repeal certain Acts

Loi constituant le ministère de la Santé et modifiant ou abrogeant certaines lois

[Assented to 29th May, 1996]

[Sanctionnée le 29 mai 1996]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

#### SHORT TITLE

#### TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Department of Health Act*.

1. *Loi sur le ministère de la Santé.*

Titre abrégé

#### ESTABLISHMENT OF THE DEPARTMENT

#### MISE EN PLACE

Department established

2. (1) There is hereby established a department of the Government of Canada, called the Department of Health, over which the Minister of Health, appointed by commission under the Great Seal, shall preside.

2. (1) Est constitué le ministère de la Santé, placé sous l'autorité du ministre de la Santé. Celui-ci est nommé par commission sous le grand sceau.

Constitution du ministère

Minister

(2) The Minister holds office during pleasure and has the management and direction of the Department.

(2) Le ministre occupe sa charge à titre amovible; il assure la direction et la gestion du ministère.

Ministre

#### DEPUTY HEAD

#### ADMINISTRATEUR GÉNÉRAL

Deputy head

3. The Governor in Council may appoint an officer, called the Deputy Minister of Health, to hold office during pleasure and to be the deputy head of the Department.

3. Le gouverneur en conseil peut nommer, à titre amovible, un sous-ministre de la Santé; celui-ci est l'administrateur général du ministère.

Administrateur général

#### POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTER

#### POUVOIRS ET FONCTIONS DU MINISTRE

Powers, duties and functions

4. (1) The powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which Parliament has jurisdiction relating to the promotion and preservation of the health of the people of Canada not by law assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada.

4. (1) Les pouvoirs et fonctions du ministre s'étendent d'une façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement liés à la promotion et au maintien de la santé de la population ne ressortissant pas de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux.

Attributions

Particulars

(2) Without restricting the generality of subsection (1), the Minister's powers, duties and functions relating to health include the following matters:

(2) Les attributions du ministre en matière de santé comprennent notamment :

Attributions

a) l'exécution des lois et décrets ou règlements fédéraux ne ressortissant pas de droit

(a) the administration of such Acts of Parliament and of orders or regulations of the Government of Canada as are not by law assigned to any other department of the Government of Canada or any minister of that Government relating in any way to the health of the people of Canada;

(a.1) the promotion and preservation of the physical, mental and social well-being of the people of Canada;

(b) the protection of the people of Canada against risks to health and the spreading of diseases;

(c) investigation and research into public health, including the monitoring of diseases;

(d) the establishment and control of safety standards and safety information requirements for consumer products and of safety information requirements for products intended for use in the workplace;

(e) the protection of public health on railways, ships, aircraft and all other methods of transportation, and their ancillary services;

(f) the promotion and preservation of the health of the public servants and other employees of the Government of Canada;

(g) the enforcement of any rules or regulations made by the International Joint Commission, promulgated pursuant to the treaty between the United States of America and His Majesty, King Edward VII, relating to boundary waters and questions arising between the United States and Canada, in so far as they relate to public health;

(h) subject to the *Statistics Act*, the collection, analysis, interpretation, publication and distribution of information relating to public health; and

(i) cooperation with provincial authorities with a view to the coordination of efforts made or proposed for preserving and improving public health.

à d'autres ministères fédéraux ou à l'un de leurs titulaires, et touchant de quelque manière que ce soit à la santé de la population;

a.1) la promotion et le maintien du bien-être physique, mental et social de la population;

b) la protection de la population contre la propagation de la maladie et les risques pour la santé ;

c) les enquêtes et les recherches sur la santé publique, y compris le contrôle suivi des maladies;

d) l'établissement et le contrôle des normes de sécurité des produits de consommation ainsi que de l'information relative à la sécurité dont ceux-ci et les produits destinés à l'usage en milieu de travail doivent être accompagnés;

e) la protection de la santé publique, tant à bord des trains, navires, aéronefs et autres moyens de transport que dans leurs services auxiliaires;

f) la promotion et le maintien de la santé des fonctionnaires et autres agents de l'État;

g) l'application, dans la mesure où ils touchent la santé publique, des règles ou règlements pris par la Commission mixte internationale et promulgués aux termes du traité signé entre les États-Unis et Sa Majesté le roi Édouard VII au sujet des eaux limitrophes et des questions d'intérêt commun pour le Canada et les États-Unis;

h) sous réserve de la *Loi sur la statistique*, la collecte, l'analyse, l'interprétation, la publication et la diffusion de l'information sur la santé publique;

i) la coopération avec les autorités provinciales en vue de coordonner les efforts visant à maintenir et à améliorer la santé publique.

Inspectors and analysts

5. The Minister may designate any person to be an inspector or an analyst for the purposes of any Act for which the Minister has responsibility and sections 22 to 29 and 35 of the *Food and Drugs Act* apply, with such modifications as the circumstances require, to the persons designated pursuant to this section.

5. Le ministre peut désigner quiconque à titre d'inspecteur ou d'analyste pour l'application de toute loi dont il est responsable. Les articles 22 à 29 et 35 de la *Loi sur les aliments et drogues* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux personnes ainsi désignées.

Inspecteurs et analystes

## GENERAL PROVISIONS

Fees for services or use of facilities

6. (1) The Minister may, subject to any regulations that the Treasury Board may make for the purposes of this section, fix the fees to be paid for a service or the use of a facility provided by the Minister, the Department or any board or agency of the Government of Canada for which the Minister has responsibility.

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

6. (1) Le ministre peut, sous réserve des règlements d'application du présent article éventuellement pris par le Conseil du Trésor, fixer le prix à payer pour la fourniture de services ou d'installations par lui-même, le ministère ou tout organisme fédéral dont il est, du moins en partie, responsable.

Facturation des services et installations

Amount not to exceed cost

(2) Fees for a service or the use of a facility that are fixed under subsection (1) may not exceed the cost to Her Majesty in right of Canada of providing the service or the use of the facility.

(2) Le prix fixé dans le cadre du paragraphe (1) ne peut excéder les coûts supportés par Sa Majesté du chef du Canada pour la fourniture des services ou des installations.

Plafonnement

Fees for products, rights and privileges

7. The Minister may, subject to any regulations that the Treasury Board may make for the purposes of this section, fix fees in respect of products, rights and privileges provided by the Minister, the Department or any board or agency of the Government of Canada for which the Minister has responsibility.

7. Le ministre peut, sous réserve des règlements d'application du présent article éventuellement pris par le Conseil du Trésor, fixer le prix à payer pour la fourniture de produits ou l'attribution de droits ou d'avantages par lui-même, le ministère ou tout organisme fédéral dont il est, du moins en partie, responsable.

Facturation des produits, droits et avantages

Fees in respect of regulatory processes, etc.

8. (1) The Minister may, subject to any regulations that the Treasury Board may make for the purposes of this section, fix fees in respect of regulatory processes or approvals provided by the Minister, the Department or any board or agency of the Government of Canada for which the Minister has responsibility.

8. (1) Le ministre peut, sous réserve des règlements d'application du présent article éventuellement pris par le Conseil du Trésor, fixer le prix à payer pour la fourniture de procédés réglementaires ou l'attribution d'autorisations réglementaires par lui-même, le ministère ou tout organisme fédéral dont il est, du moins en partie, responsable.

Facturation des procédés ou autorisations réglementaires

Amount

(2) Fees that are fixed under subsection (1) shall in the aggregate not exceed an amount sufficient to compensate Her Majesty in right of Canada for any reasonable outlays incurred by Her Majesty for the purpose of providing the regulatory processes or approvals.

(2) Les prix fixés dans le cadre du paragraphe (1) ne peuvent dépasser, dans l'ensemble, un montant suffisant pour indemniser Sa Majesté du chef du Canada des dépenses supportées par elle pour la fourniture des procédés réglementaires ou l'attribution des autorisations réglementaires.

Montant

Consultation	<p><b>9.</b> (1) Before fixing a fee under section 6, 7 or 8, the Minister shall consult with such persons or organizations as the Minister considers to be interested in the matter.</p>	<p><b>9.</b> (1) Avant de fixer un prix dans le cadre des articles 6 à 8, le ministre consulte les personnes ou organismes qu'il estime intéressés en l'occurrence.</p>	Consultations
Publication	<p>(2) A fee that is fixed under section 6, 7 or 8 shall be published, within thirty days after it is fixed, in the <i>Canada Gazette</i> and by such appropriate electronic or other means that the Treasury Board may authorize by regulation.</p>	<p>(2) Dans les trente jours suivant la date de fixation d'un prix dans le cadre des articles 6 à 8, le ministre publie celui-ci dans la <i>Gazette du Canada</i> et par tout autre moyen indiqué, notamment électronique, que le Conseil du Trésor peut autoriser par règlement.</p>	Publication
Reference to Scrutiny Committee	<p>(3) Any fee fixed under section 6, 7 or 8 shall stand referred to the Committee referred to in section 19 of the <i>Statutory Instruments Act</i> to be reviewed and scrutinized as if it were a statutory instrument.</p>	<p>(3) Le comité visé à l'article 19 de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> est saisi d'office des prix fixés dans le cadre des articles 6 à 8 pour qu'ils fassent l'objet de l'étude et du contrôle prévus pour les textes réglementaires.</p>	Renvoi en comité
Power to make regulations	<p><b>10.</b> The Treasury Board may make regulations for the purposes of sections 6 to 9.</p>	<p><b>10.</b> Le Conseil du Trésor peut prendre des règlements pour l'application des articles 6 à 9.</p>	Pouvoir de prendre des règlements

## REGULATIONS AND PUNISHMENT

## RÈGLEMENTS ET PEINES

Regulations	<p><b>11.</b> (1) The Governor in Council may make regulations to give effect to and carry out the objects of this Act.</p>	<p><b>11.</b> (1) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour l'application de la présente loi et la réalisation de son objet.</p>	Règlements
Punishment	<p>(2) Every person who contravenes a regulation is guilty of an offence punishable on summary conviction.</p>	<p>(2) Quiconque contrevient à l'un de ces règlements est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire.</p>	Peines

## PROVINCIAL JURISDICTION

## COMPÉTENCE PROVINCIALE

Provincial or municipal boards not affected	<p><b>12.</b> Nothing in this Act or the regulations authorizes the Minister or any officer or employee of the Department to exercise any jurisdiction or control over any health authority operating under the laws of any province.</p>	<p><b>12.</b> Aucune disposition de la présente loi ou de ses règlements n'autorise le ministre ou un fonctionnaire du ministère à exercer sa compétence ou son autorité sur un organisme de santé régi par une loi provinciale.</p>	Compétence
---	---	--	------------

## TRANSITIONAL PROVISIONS

## DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Positions	<p><b>13. (1) Nothing in this Act shall be construed as affecting the status of an employee who, immediately before the coming into force of this subsection, occupied</b></p> <p><b>(a) a position in the public service of Canada in the Department of National Health and Welfare, other than in a portion referred to in clause (a)(i)(B) of Order in Council P.C. 1993-1488 of June 25, 1993, registered as SI/93-142, or in clause (a)(i)(B) of Order in Council P.C. 1993-1489 of June 25, 1993, registered as SI/93-143,</b></p>	<p><b>13. (1) La présente loi ne change rien à la situation des fonctionnaires qui occupaient un poste dans les entités suivantes à la date d'entrée en vigueur du présent article, à la différence près que, à compter de cette date, ils l'occupent au ministère de la Santé :</b></p> <p><b>a) le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, à l'exception des sec-teurs visés à la division a)(i)(B) du décret C.P. 1993-1488 du 25 juin 1993 portant le numéro d'enregistrement TR/93-142 et à la division a)(i)(B) du décret C.P. 1993-1489 du 25 juin 1993 portant le numéro d'enregistrement TR/93-143;</b></p>	Postes
-----------	--	--	--------



(b) a position in that portion of the public service of Canada in the Department of Consumer and Corporate Affairs referred to in Order in Council P.C. 1993-1491 of June 25, 1993, registered as SI/93-145, and known as the Product Safety Branch, or

(c) a position in those portions of the public service of Canada known as the Family Violence Prevention Division, the Children's Bureau and attendant Brighter Futures programs, the Community Action Program for Children, HIV/AIDS Research and Development and the Seniors Independence Research Program, and referred to in Order in Council P.C. 1993-1667 of August 11, 1993, registered as SI/93-167,

except that the employee shall, on the coming into force of this subsection, occupy that position in the Department of Health.

Definition of "employee"

(2) In this section, "employee" has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Public Service Employment Act*.

Transfer of appropriations

14. Any amount appropriated, for the fiscal year in which this section comes into force, by an appropriation Act based on the Estimates for that year for defraying the charges and expenses of the public service of Canada within the Department of National Health and Welfare and that, on the day on which this section comes into force, is unexpended is deemed, on that day, to be an amount appropriated for defraying the charges and expenses of the Department of Health.

Transfer of powers, duties and functions

15. (1) Wherever, under any Act of Parliament, any instrument made under an Act of Parliament or any order, contract, lease, licence or other document, any power, duty or function is vested in or may be exercised or performed by any of the persons referred to in subsection (2) in relation to any matter to which the powers, duties and functions of the Minister of Health extend by virtue of this Act, that power, duty or function is vested in or may be exercised or performed by the Minister

b) le secteur du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales connu sous le nom de Direction de la sécurité des produits qui est visé au décret C.P. 1993-1491 du 25 juin 1993 portant le numéro d'enregistrement TR/93-145;

c) les secteurs de l'administration publique fédérale connus sous les noms de Division de la prévention de la violence familiale, Bureau des enfants, et les programmes connexes de Grandir ensemble, Programme d'action communautaire pour les enfants, Recherche et développement en matière de HIV et de SIDA et Programme de recherches sur l'autonomie des aîné(e)s qui sont visés au décret C.P. 1993-1667 du 11 août 1993 portant le numéro d'enregistrement TR/93-167.

(2) Au présent article, « fonctionnaire » s'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Définition de « fonctionnaire »

Transfert de crédits

14. Les sommes affectées — et non engagées —, pour l'exercice en cours lors de l'entrée en vigueur du présent article, par toute loi de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de cet exercice, aux frais et dépenses d'administration publique du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social sont réputées être, à l'entrée en vigueur du présent article, affectées aux dépenses du ministère de la Santé.

Transfert d'attributions

15. (1) Les attributions conférées, en vertu d'une loi ou de ses textes d'application ou au titre d'un contrat, bail, permis ou autre document, aux personnes visées au paragraphe (2) dans les domaines relevant des attributions du ministre de la Santé aux termes de la présente loi sont exercées, selon le cas, par le ministre ou le sous-ministre de la Santé ou par le fonctionnaire compétent du ministère, sauf décret chargeant de ces attributions un autre ministre ou sous-ministre, ou un fonctionnaire d'un autre

of Health, the Deputy Minister of Health or the appropriate officer of the Department of Health, as the case may be, unless the Governor in Council by order designates another Minister, Deputy Minister or officer of the public service of Canada to exercise that power or perform that duty or function.

Persons

(2) For the purposes of subsection (1), the persons are

- (a) the Minister of National Health and Welfare and the Minister of Consumer and Corporate Affairs;
- (b) the Deputy Minister of National Health and Welfare and the Deputy Minister of Consumer and Corporate Affairs; and
- (c) any officer of the Department of National Health and Welfare and the Department of Consumer and Corporate Affairs.

ministère ou secteur de l'administration publique fédérale.

(2) Les personnes sont :

- a) les ministres de la Santé nationale et du Bien-être social et de la Consommation et des Affaires commerciales;
- b) les sous-ministres de la Santé nationale et du Bien-être social et de la Consommation et des Affaires commerciales;
- c) tout fonctionnaire du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social ou de celui de la Consommation et des Affaires commerciales.

Personnes visées

## RELATED AMENDMENTS

*Access to Information Act*

**16. Schedule I to the *Access to Information Act* is amended by striking out the following under the heading “*Departments and Ministries of State*”:**

Department of Consumer and Corporate Affairs

*Ministère de la Consommation et des Affaires commerciales*

Department of National Health and Welfare

*Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social*

**17. Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “*Departments and Ministries of State*”:**

Department of Health

*Ministère de la Santé*

## MODIFICATIONS CONNEXES

*Loi sur l'accès à l'information*

**16. L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par suppression, sous l'intertitre « *Ministères et départements d'État* », de ce qui suit :**

Ministère de la Consommation et des Affaires commerciales

*Department of Consumer and Corporate Affairs*

Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social

*Department of National Health and Welfare*

**17. L'annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « *Ministères et départements d'État* », de ce qui suit :**

Ministère de la Santé

*Department of Health*

R.S., c. A-1

1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 1) (F)

L.R., ch. A-1

1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 1 (F)

R.S., c. E-9

*Energy Supplies Emergency Act*

**18. Paragraph 34(4)(d) of the *Energy Supplies Emergency Act* is replaced by the following:**

(d) provide that a permit issued pursuant to the regulations may be revoked or altered by the Minister of the Environment or the Minister of Health if, in the opinion of the Minister, the report of a public hearing warrants that action.

*Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie*

**18. L'alinéa 34(4)d) de la *Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie* est remplacé par ce qui suit :**

d) que le ministre de l'Environnement ou le ministre de la Santé peut révoquer ou modifier un permis délivré en application de ces règlements s'il estime que le rapport d'une audience publique sur le permis justifie une telle mesure.

L.R., ch. E-9

R.S., c. E-10

*Department of the Environment Act*

**19. Paragraph 4(1)(e) of the *Department of the Environment Act* is replaced by the following:**

(e) notwithstanding paragraph 4(2)(g) of the *Department of Health Act*, the enforcement of any rules or regulations made by the International Joint Commission, promulgated pursuant to the treaty between the United States of America and His Majesty, King Edward VII, relating to boundary waters and questions arising between the United States and Canada, in so far as they relate to the preservation and enhancement of the quality of the natural environment;

*Loi sur le ministère de l'Environnement*

**19. L'alinéa 4(1)e) de la *Loi sur le ministère de l'Environnement* est remplacé par ce qui suit :**

e) malgré l'alinéa 4(2)g) de la *Loi sur le ministère de la Santé*, à l'application, dans la mesure où ils touchent la conservation et l'amélioration de la qualité de l'environnement naturel, des règles ou règlements pris par la Commission mixte internationale et promulgués aux termes du traité signé entre les États-Unis et Sa Majesté le roi Édouard VII au sujet des eaux limitrophes et des questions d'intérêt commun pour le Canada et les États-Unis;

L.R., ch. E-10

R.S., c. F-8

*Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act*

**20. Paragraph 40(f) of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act* is replaced by the following:**

(f) respecting the determination of any matter that under this Act is to be determined by the Minister, the Minister of National Revenue, the Secretary of State or the Minister of Health;

*Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé*

**20. L'alinéa 40f) de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé* est remplacé par ce qui suit :**

f) concernant la décision à prendre pour toute question qui, en vertu de la présente loi, doit être tranchée par le ministre, le ministre du Revenu national, le secrétaire d'État ou le ministre de la Santé;

L.R., ch. F-8

R.S., c. F-11

*Financial Administration Act*1992, c. 1, s.  
145 (Sch.  
VIII, item 13)  
(F)

**21. Schedule I to the *Financial Administration Act* is amended by striking out the following:**

Department of Consumer and Corporate Affairs

*Ministère de la Consommation et des Affaires commerciales*

Department of National Health and Welfare

*Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social*

**22. Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

Department of Health

*Ministère de la Santé*

1992, c. 1, s.  
72; SI/93-114

**23. The references to “Minister of Consumer and Corporate Affairs” and “Minister of National Health and Welfare” in column II of Schedule I.1 to the Act, opposite the references to “Hazardous Materials Information Review Commission” and “Patented Medicine Prices Review Board”, respectively, in column I, are replaced by references to “Minister of Health”.**

R.S., c. F-27

*Food and Drugs Act*1994, c. 38, s.  
18; 1995, c. 1,  
par. 63(2)(b)

**23.1 The definition “inspector” in section 2 of the *Food and Drugs Act* is replaced by the following:**

“inspector”  
« inspecteur »

“inspector” means any person designated as an inspector for the purpose of the enforcement of this Act under subsection 22(1) of this Act or the *Department of Agriculture and Agri-Food Act*;

1994, c. 38, s.  
19; 1995, c. 1,  
par. 62(1)(l)

**23.2 Section 27 of the Act is replaced by the following:**

Destruction  
with consent

**27. (1)** Where an inspector has seized an article under this Part and its owner or the person in whose possession the article was at the time of seizure consents to its destruction, the article is thereupon forfeited to Her Majesty and may be destroyed or otherwise disposed of as the Minister or the Minister of Agriculture and Agri-Food may direct.

*Loi sur la gestion des finances publiques*

L.R., ch. F-11

**21. L’annexe I de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par suppression de ce qui suit :**

Ministère de la Consommation et des Affaires commerciales

*Department of Consumer and Corporate Affairs*

Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social

*Department of National Health and Welfare*

**22. L’annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Ministère de la Santé

*Department of Health*

1992, ch. 1,  
art. 145, ann.  
VIII, n° 13  
(F)

**23. Dans la colonne II de l’annexe I.1 de la même loi, « Le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales » et « Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social », en regard des noms des secteurs « Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses » et « Conseil d’examen du prix des médicaments brevetés », à la colonne I, sont remplacés par « Le ministre de la Santé ».**

1992, ch. 1,  
art. 72;  
TR/93-114*Loi sur les aliments et drogues*

L.R., ch. F-27

**23.1 La définition de « inspecteur », à l’article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*, est remplacée par ce qui suit :**

1994, ch. 38,  
art. 18; 1995,  
ch. 1, al.  
63(2)(b)

« inspecteur » Personne désignée à ce titre conformément au paragraphe 22(1) ou à la *Loi sur le ministère de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire* pour l’application de la présente loi.

« inspecteur »  
“inspecteur”

**23.2 L’article 27 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

1994, ch. 38,  
art. 19; 1995,  
ch. 1, al.  
62(1)(l)

**27. (1)** Le propriétaire ou le dernier possesseur de l’article saisi en application de la présente partie peut consentir à sa destruction. L’article est dès lors confisqué au profit de Sa Majesté et il peut en être disposé, notamment par destruction, conformément aux instructions du ministre ou du ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire.

Destruction sur  
consentement

Forfeiture on conviction

(2) Where a person has been convicted of a contravention of this Act or the regulations, the court or judge may order that any article by means of or in relation to which the offence was committed, and any thing of a similar nature belonging to or in the possession of the accused or found with the article, be forfeited and, on the making of the order, the article and thing are forfeited to Her Majesty and may be disposed of as the Minister or the Minister of Agriculture and Agri-Food may direct.

(2) Sur déclaration de culpabilité de l'auteur d'une infraction à la présente loi ou à ses règlements, le tribunal ou le juge peut prononcer la confiscation, au profit de Sa Majesté, de l'article ayant servi ou donné lieu à l'infraction, ainsi que des objets de nature comparable dont l'auteur est le propriétaire ou le possesseur ou qui ont été trouvés avec cet article. Il peut dès lors être disposé de l'article et des objets conformément aux instructions du ministre ou du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

Confiscation sur déclaration de culpabilité

Order for forfeiture on application of inspector

(3) Without prejudice to subsection (2), a judge of a superior court of the province in which any article is seized under this Part may, on the application of an inspector and on such notice to such persons as the judge directs, order that the article and any thing of a similar nature found therewith be forfeited to Her Majesty, to be disposed of as the Minister or the Minister of Agriculture and Agri-Food may direct, if the judge finds, after making such inquiry as the judge considers necessary, that the article is one by means of or in relation to which any of the provisions of this Act or the regulations have been contravened.

(3) Sans préjudice du paragraphe (2), le juge d'une cour supérieure de la province où l'article a été saisi en application de la présente partie peut, à la demande de l'inspecteur, ordonner que soient confisqués au profit de Sa Majesté l'article et les objets de nature comparable trouvés avec cet article et qu'il en soit disposé conformément aux instructions du ministre ou du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. Cette ordonnance est subordonnée à la transmission du préavis prescrit par le juge aux personnes qu'il désigne et à la constatation par ce dernier, à l'issue de l'enquête qu'il estime nécessaire, du fait que l'article a servi ou donné lieu à une infraction à la présente loi ou à ses règlements.

Ordonnance de confiscation

1995, c. 29

*Government Organization Act (Federal Agencies)*

**23.3 The definition "Minister" in section 66 of the *Government Organization Act (Federal Agencies)* is replaced by the following:**

**"Minister" means the Minister of Health.**

*Loi sur l'organisation du gouvernement (organismes fédéraux)*

**23.3 La définition de « ministre », à l'article 66 de la *Loi sur l'organisation du gouvernement (organismes fédéraux)*, est remplacée par ce qui suit :**

**« ministre » Le ministre de la Santé.**

1995, ch. 29

"Minister"  
« ministre »

« ministre »  
"Minister"

R.S., c. 24  
(3rd Supp.),  
Part III [c.  
H-2.7]

*Hazardous Materials Information Review Act*

**24. Paragraphs 46(2)(a) and (b) of the *Hazardous Materials Information Review Act* are replaced by the following:**

(a) any official of the Department of Health

(i) for the purposes of the administration or enforcement of Part II of the *Hazardous Products Act*, and

*Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*

**24. Les alinéas 46(2)a) et b) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* sont remplacés par ce qui suit :**

a) un fonctionnaire du ministère de la Santé :

(i) pour l'exécution et le contrôle d'application de la partie II de la *Loi sur les produits dangereux*,

(ii) aux fins prévues au paragraphe 13(2);

L.R., ch. 24  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
partie III [ch.  
H-2.7]

1992, ch. 1,  
art. 145, ann.  
VIII, n<sup>o</sup> 16  
(F)

1992, c. 1, s.  
145 (Sch.  
VIII, item  
16)(F)

(ii) for the purpose mentioned in subsection 13(2);

R.S., c. H-3

*Hazardous Products Act*

1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 17) (F)

**25. The definition “Minister” in section 2 of the *Hazardous Products Act* is replaced by the following:**

“Minister”  
« ministre »

“Minister” means the Minister of Health;

R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1

**26. Subsection 6(5) of the Act is repealed.**

R.S., c. P-21

*Privacy Act*

1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 24) (F)

**27. The schedule to the *Privacy Act* is amended by striking out the following under the heading “*Departments and Ministries of State*”:**

Department of Consumer and Corporate Affairs

*Ministère de la Consommation et des Affaires commerciales*

Department of National Health and Welfare

*Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social*

**28. The schedule to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “*Departments and Ministries of State*”:**

Department of Health

*Ministère de la Santé*

1991, c. 30

*Public Sector Compensation Act*

**29. Schedule I to the *Public Sector Compensation Act* is amended by striking out the following under the heading “*Departments*”:**

Department of Consumer and Corporate Affairs

*Ministère des Consommateurs et des Sociétés*

Department of National Health and Welfare

*Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social*

*Loi sur les produits dangereux*

L.R., ch. H-3

**25. La définition de « ministre », à l'article 2 de la *Loi sur les produits dangereux*, est remplacée par ce qui suit :**

1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 17 (F)

« ministre » Le ministre de la Santé.

« ministre »  
“Minister”

**26. Le paragraphe 6(5) de la même loi est abrogé.**

L.R., ch. 24 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 1

*Loi sur la protection des renseignements personnels*

L.R., ch. P-21

**27. L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par suppression, sous l'intertitre « *Ministères et départements d'État* », de ce qui suit :**

1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 24 (F)

Ministère de la Consommation et des Affaires commerciales

*Department of Consumer and Corporate Affairs*

Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social

*Department of National Health and Welfare*

**28. L'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « *Ministères et départements d'État* », de ce qui suit :**

Ministère de la Santé

*Department of Health*

*Loi sur la rémunération du secteur public*

1991, ch. 30

**29. L'annexe I de la *Loi sur la rémunération du secteur public* est modifiée par suppression, sous l'intertitre « *Ministères* », de ce qui suit :**

Ministère des Consommateurs et des Sociétés

*Department of Consumer and Corporate Affairs*

Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social

*Department of National Health and Welfare*

**30. Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “Departments”:**

Department of Health

*Ministère de la Santé*

R.S., c. S-3

*Salaries Act*

**31. Section 4 of the *Salaries Act* is amended by adding the following:**

The Minister of Health.....46,645

REFERENCES

*References*

**32. (1) The following provisions are amended by replacing the expression “Minister of Consumer and Corporate Affairs” or “Minister of National Health and Welfare” with the expression “Minister of Health”:**

(a) the definition “Minister” in section 2 of the *Canada Health Act*;

(b) paragraph 8(a), subsection 31(2) and section 33 of the *Canadian Centre on Substance Abuse Act*;

(c) subsections 3(2) and 9(1) and (2) of the *Canadian Environmental Protection Act*;

(d) paragraph (e) of the definition “Minister of Health” in subsection 287(6) of the *Criminal Code*;

(e) subsection 34(2) and paragraph 34(4)(b) of the *Energy Supplies Emergency Act*;

(f) subsections 22(1) and 23(1) of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act*;

(g) the definition “Minister” in section 2 of the *Food and Drugs Act*;

(h) the definition “Minister” in subsection 10(1) of the *Hazardous Materials Information Review Act*;

(i) subsection 116(1) of the *Immigration Act*;

(j) paragraph (a) of the definition “Minister” in section 2 of the *Narcotic Control Act*;

**30. L’annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, sous l’intertitre « Ministères », de ce qui suit :**

Ministère de la Santé

*Department of Health*

*Loi sur les traitements*

**31. L’article 4 de la *Loi sur les traitements* est modifié par adjonction de ce qui suit :**

Le ministre de la Santé.....46 645

NOUVELLE TECHNOLOGIE

*Nouvelle terminologie*

**32. (1) Dans les passages suivants des lois ci-après, « ministre de la Consommation et des Affaires commerciales » et « ministre de la Santé nationale et du Bien-être social » sont remplacés, avec les adaptations nécessaires, par « ministre de la Santé » :**

a) la définition de « ministre » à l’article 2 de la *Loi canadienne sur la santé*;

b) l’alinéa 8a), le paragraphe 31(2) et l’article 33 de la *Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies*;

c) les paragraphes 3(2) et 9(1) et (2) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement*;

d) l’alinéa e) de la définition de « ministre de la Santé » au paragraphe 287(6) du *Code criminel*;

e) le paragraphe 34(2) et l’alinéa 34(4)b) de la *Loi d’urgence sur les approvisionnements d’énergie*;

f) les paragraphes 22(1) et 23(1) de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d’enseignement postsecondaire et de santé*;

g) la définition de « ministre » à l’article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*;

h) la définition de « ministre » au paragraphe 10(1) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*;

i) le paragraphe 116(1) de la *Loi sur l’immigration*;

L.R., ch. S-3





- (k) the definition “Minister” in subsection 79(1) of the *Patent Act*;
- (l) paragraph 3(1)(a) of the *Pesticide Residue Compensation Act*;
- (m) the definition “Minister” in section 2 of the *Quarantine Act*;
- (n) the definition “Minister” in section 2 of the *Radiation Emitting Devices Act*;
- (o) the definition “Minister” in section 2 of the *Sports Pool and Loto Canada Winding-Up Act*;
- (p) the definition “Minister” in subsection 2(1) of the *Tobacco Products Control Act*;
- (q) the definition “Minister” in section 2 of the *Tobacco Sales to Young Persons Act*; and
- (r) subsection 51(2) of the *Trade-marks Act*.

(2) Every reference to the Minister of Consumer and Corporate Affairs in any order, regulation or other instrument made under the *Hazardous Materials Information Review Act* or the *Hazardous Products Act* shall be read as a reference to the Minister of Health unless the context otherwise requires or unless the relevant power, duty or function has been assigned to another minister.

(3) A reference to the Minister of National Health and Welfare in any other Act of Parliament or in any order, regulation or other instrument made under any Act of Parliament shall be read as a reference to the Minister of Health, unless the context otherwise requires or unless the relevant power, duty or function has been assigned to another minister.

- j) l’alinéa a) de la définition de « ministre » à l’article 2 de la *Loi sur les stupéfiants*;
- k) la définition de « ministre » au paragraphe 79(1) de la *Loi sur les brevets*;
- l) l’alinéa 3(1)a) de la *Loi sur l’indemnisation des dommages causés par des pesticides*;
- m) la définition de « ministre » à l’article 2 de la *Loi sur la quarantaine*;
- n) la définition de « ministre » à l’article 2 de la *Loi sur les dispositifs émettant des radiations*;
- o) la définition de « ministre » à l’article 2 de la *Loi liquidant Sport Sélect et Loto Canada*;
- p) la définition de « ministre » au paragraphe 2(1) de la *Loi réglementant les produits du tabac*;
- q) la définition de « ministre » à l’article 2 de la *Loi sur la vente du tabac aux jeunes*;
- r) le paragraphe 51(2) de la *Loi sur les marques de commerce*.

(2) Dans les textes d’application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* et la *Loi sur les produits dangereux*, la mention du ministre de la Consommation et des Affaires commerciales vaut mention du ministre de la Santé, sauf indication contraire du contexte ou attribution de la responsabilité en cause à un autre ministre.

(3) Dans les autres lois fédérales ainsi que dans leurs textes d’application, la mention du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social vaut mention du ministre de la Santé, sauf indication contraire du contexte ou attribution de la responsabilité en cause à un autre ministre.

33. The following provisions are amended by replacing the expression “Deputy Minister of National Health and Welfare” with the expression “Deputy Minister of Health”:

(a) section 15 of the *Canadian Centre on Substance Abuse Act*; and

(b) paragraph 9(b) of the *Quarantine Act*.

34. (1) The following provisions are amended by replacing the expression “Department of Consumer and Corporate Affairs” or “Department of National Health and Welfare” with the expression “Department of Health”:

(a) the definition “Department” in section 2 of the *Food and Drugs Act*; and

(b) subsection 13(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act*.

(2) A reference to the Department of National Health and Welfare in any other Act of Parliament or in any order, regulation or other instrument made under any Act of Parliament shall be read as a reference to the Department of Health, unless the context otherwise requires or unless the relevant power, duty or function has been assigned to a minister other than the Minister of Health.

#### CONDITIONAL AMENDMENTS

Bill C-8

35. If Bill C-8, introduced in the second session of the thirty-fifth Parliament and entitled *An Act respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances and to amend certain other Acts and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof*, is assented to, then

(a) on the later of the day on which section 2 of that Act comes into force and the day on which section 2 of this Act comes into force, the definition “Minister” in subsection 2(1) of that Act is replaced by the following:

“Minister” means the Minister of Health;

(b) on the later of the day on which section 94 of that Act comes into force and the

“Minister”  
« ministre »

33. Dans les passages suivants des lois ci-après, « sous-ministre de la Santé nationale et du Bien-être social » est remplacé, avec les adaptations nécessaires, par « sous-ministre de la Santé » :

a) l'article 15 de la *Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies*;

b) l'alinéa 9b) de la *Loi sur la quarantaine*.

34. (1) Dans les passages suivants des lois ci-après, « ministère de la Consommation et des Affaires commerciales » et « ministère de la Santé nationale et du Bien-être social » sont remplacés, avec les adaptations nécessaires, par « ministère de la Santé » :

a) la définition de « ministère » à l'article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*;

b) le paragraphe 13(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*.

(2) Dans les autres lois fédérales ainsi que dans leurs textes d'application, la mention du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social vaut mention du ministère de la Santé, sauf indication contraire du contexte ou attribution de la responsabilité en cause à un ministre autre que le ministre de la Santé.

#### MODIFICATIONS CONDITIONNELLES

35. En cas de sanction du projet de loi C-8, déposé au cours de la deuxième session de la trente-cinquième législature et intitulé *Loi portant réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d'autres substances, modifiant certaines lois et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence* :

a) à l'entrée en vigueur de l'article 2 de ce projet de loi ou à celle de l'article 2 de la présente loi, la dernière en date étant retenue, la définition de « ministre », au paragraphe 2(1) de ce projet de loi, est remplacée par ce qui suit :

« ministre » Le ministre de la Santé.

Projet de loi  
C-8

« ministre »  
“Minister”

day on which paragraph 32(1)(j) of this Act comes into force, paragraph 32(1)(j) of this Act is repealed.

Bill C-25

**36. If a bill, introduced in the second session of the thirty-fifth Parliament and entitled *An Act respecting regulations and other documents including the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents and to make consequential and related amendments to other Acts*, is assented to, then, on the later of the coming into force of section 9 of this Act and section 25 of that Act, subsection 9(3) of this Act is replaced by the following:**

Reference to  
Scrutiny  
Committee

(3) Any fee fixed under any of sections 8 to 10 shall stand referred to a Committee described in section 25 of the *Regulations Act* to be scrutinized as if it were a regulation.

*b) à l'entrée en vigueur de l'article 94 de ce projet de loi ou à celle de l'alinéa 32(1)(j) de la présente loi, la dernière en date étant retenue, cet alinéa est abrogé.*

Projet de loi  
C-25

**36. En cas de sanction du projet de loi intitulé *Loi concernant les règlements et autres textes, y compris leur examen, enregistrement, publication et contrôle parlementaire, et modifiant certaines lois en conséquence*, déposé au cours de la deuxième session de la trente-cinquième législature, le paragraphe 9(3) de la présente loi est, à l'entrée en vigueur de l'article 25 de ce projet de loi ou à celle de l'article 9 de la présente loi, la dernière en date étant retenue, remplacé par ce qui suit :**

Renvoi au  
comité

(3) Le comité visé à l'article 25 de la *Loi sur les règlements* est saisi d'office des prix fixés dans le cadre des articles 6 à 8 pour que ceux-ci fassent l'objet du contrôle prévu pour les règlements.

## REPEAL

Repeal of  
R.S., c. C-37

**37. The *Department of Consumer and Corporate Affairs Act* is repealed.**

## ABROGATION

**37. La *Loi sur le ministère de la Consommation et des Affaires commerciales* est abrogée.**

Abrogation  
de L.R., ch.  
C-37

## COMING INTO FORCE

Coming into  
force

**38. This Act or any provision of this Act comes into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.**

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**38. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.**

Entrée en  
vigueur

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**8801320**

**Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Groupe Communication Canada — Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9